

ontdek...


de charme van de stad...

Ga mee door het boeiende verleden van de stad en ontdek de meest pittoreske stadshoekjes via het wandelcircuit "**Stadslink**". Klinknagels op de grond duiden dit parcours van 3,2 km aan. Op 16 locaties tonen eigentijdse panelen u de nodige informatie en beelden uit het rijke Diksmuidse verleden.

Het gehele traject is ook toegankelijk voor rolstoelgebruikers, enkel tussen het Postgebouw en de Vismarkt wijkt dit traject even af.




f Découvrez le charme de la ville...

Découvrez le passé captivant de la ville par le circuit (3,2km) **Stadslink** en suivant les rivets  au sol et 16 panneaux informatifs.

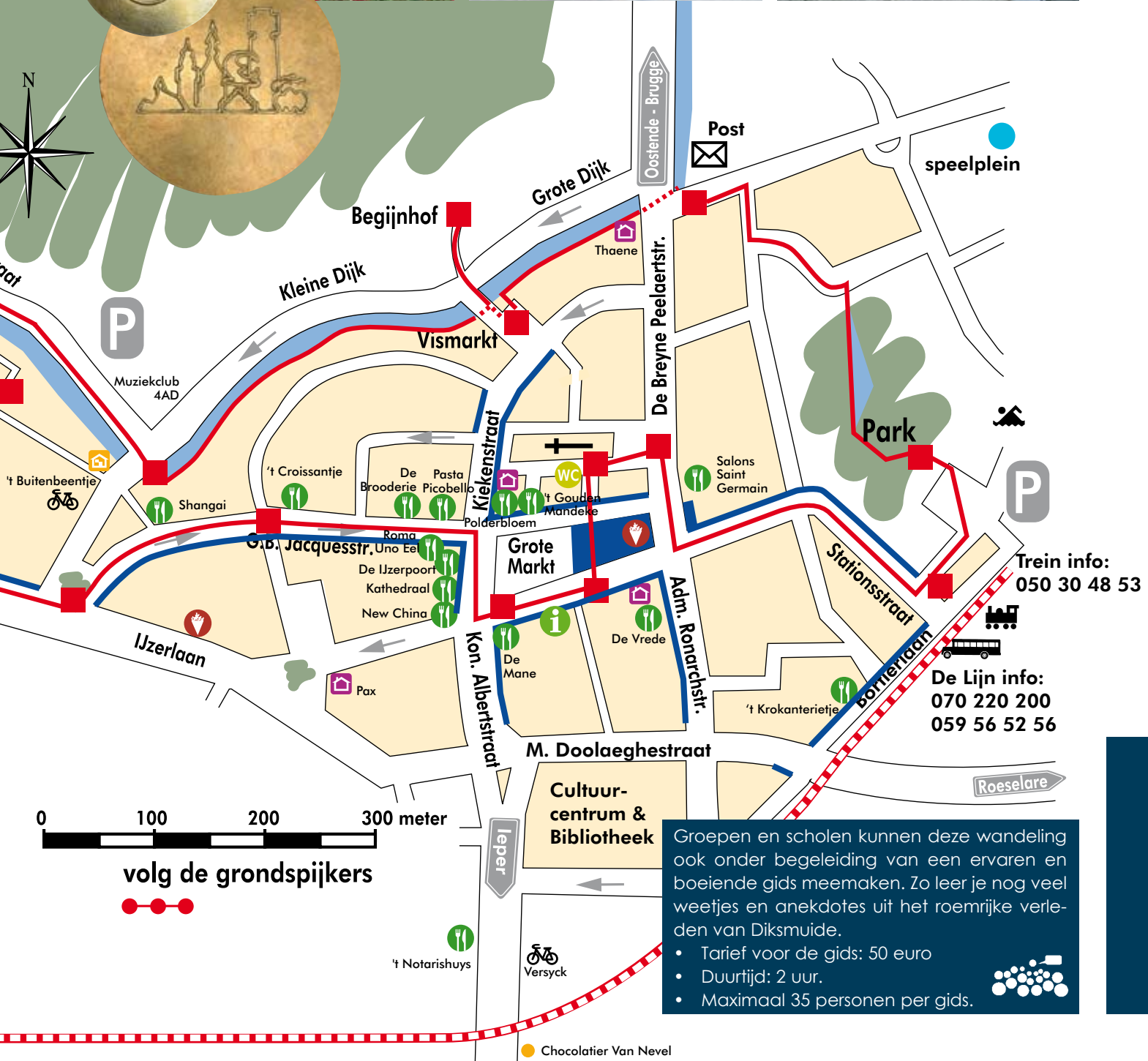
d Entdecken Sie eine charmante Stadt...

Erkunden Sie die faszinierende Geschichte der Stadt auf dem Rundgang "**Stadslink**". Auf dem 3,2 km langen Rundgang weisen Ihnen Nieten  und 16 Tafeln den Weg.

e Discover a charming town...

Explore the fascinating history of the town by following the "**Stadslink**". The 3,2 km long tour is well indicated by rivets  and 16 information panels.







de **Stad**slink in een notendop



Op de **Grote Markt** van Diksmuide bieden kooplui al sinds de 13de eeuw hun koopwaar aan op de wekelijkse maandagmarkt. De westkant van de markt was lange tijd voorbehouden voor boter en kaas. In 1928 werd de nieuwe **Boterhalle** gebouwd, maar nu herinneren alleen nog de Boter- en Kaasfeesten op Pinkstermaandag aan deze drukke handelsactiviteit. Toch blijft Diksmuide alomgekend als de Boterstad.

Het '**Manneke uit de Mane**' staat symbool voor de Vlaamse humor. Jaarlijks neemt de 'Orde van het Manneke uit de Mane' verdienstelijke Vlamingen als nieuwe ridders in haar orde. In het midden van het plein staat **Generaal-Baron Jacques**, die de verdediging van Diksmuide in 1914 leidde.

De eerste steen van **het Stadhuis** werd gelegd in 1428. Tussen 1875 en 1880 kwam er een nieuw neogotisch stadhuis. Na de verwoestingen van de Eerste Wereldoorlog 1914-1918, grepen de architecten terug naar de regionale Vlaamse renaissancestijl. In de voorgevel vormen muurankers tweemaal het jaartal 1923. De nieuwe belfortoren herrees op de binnenplaats, als typisch Vlaams en middeleeuws symbool van de stedelijke vrijheid.

De **Sint-Niklaaskerk** was aanvankelijk een romaanse kapel, afhankelijk van de naburige parochie Esen. Door de snelle groei werd Diksmuide zelfstandig tussen 1089 en 1110. Na de stadsbrand in 1333 werd de kapel omgebouwd tot een gotische hallenkerk. Het beroemde doksaal, de sacramentstoren, het koorgestoelte en de disbank ontsnapten niet aan de verwoesting in 1914. De huidige kerk is een reconstructie van het gotische bedehuis met de sierlijke 18de-eeuwse (Oostenrijkse) torenspits. Het interieur herbergt een schat aan religieuze kunst.

Via de **stationswijk** komen we bij het **stadspark**. Diksmuide ligt sinds 1858 op de spoorlijn Gent - De Panne en werd in 1906 een knooppunt van tramlijnen en later van lijnbussen. Het tramstation overleefde de Eerste Wereldoorlog redelijk ongehavend in vergelijking met het puin rondom en kreeg nadien weer dezelfde stijlvolle uitstraling. De vijver en de hellingen in het stadspark zijn restanten van de oostelijke stadswallen.

Het **Postkantoor** vinden we in een na 1918 heropgebouwde patriciërswooning, die tijdens de Tachtigjarige Oorlog (1568-1648) de residentie van de Spaanse gouverneur of plaatscommandant was. Na 1918 werd het pand vrij getrouw heropgebouwd.

De **Handzamevaart** vormde de noordelijke grens van de vroege stedelijke kern van Diksmuide. In de loop van de 13de eeuw namen ambachtslui de lagergelegen gronden ten noorden in. De Stadsvaart of Handzamevaart werd een bedrijvige binnenhaven en vulde de stadsgrachten. Nabij de **Vismarkt** vinden we sporen van het rijke verleden in de kaaimuur met aanmeerringen en de laad- en lostrappen.

Le Stadslink **Stadslink** (Lien de la Ville) résumé en un mot.

Sur la **Grote Markt** (Grand-Place) de Diksmuide, les marchands proposent, depuis le 13^e siècle, leurs marchandises au marché hebdomadaire du lundi. Le côté ouest a longtemps été réservé aux grandes quantités de beurre et de fromage, mais actuellement seules la **Boterhalle** (Halle au Beurre) et les **Boter- en Kaasfeesten** (fêtes du beurre et du fromage) à la Pentecôte s'en souviennent encore. Pourtant, Diksmuide reste largement connue comme Ville du Beurre.

Le « **Manneke uit de Mane** » (le Petit Bonhomme dans la Lune) symbolise l'humour flamand. Chaque année, l'« Orde van het Manneke uit de Mane » enrôle les Flamands les plus méritants comme nouveaux chevaliers dans son ordre et l'« Almanach » est publié, un agréable petit livre de blagues, d'histoires pigmentées et de prévisions météorologiques, relevées dans un patois de Flandre occidentale.

La première pierre de l'hôtel de ville (**Stadhuis**) a été posée en 1428. Au 16^e et au 18^e siècle, d'importantes rénovations ont été effectuées. À la fin du 19^e siècle, la nouvelle ville était néogothique et elle a été détruite durant la Première Guerre mondiale (1914-1918). À présent, le style est régional flamand de la Renaissance et les points d'ancrage muraux indiquent l'année 1923. La nouvelle tour du beffroi est un symbole typiquement flamand et médiéval de la liberté urbaine.

Après un incendie de la ville en 1333, une ancienne chapelle a été transformée en une église-halle gothique, la **Sint-Niklaaskerk** (église Saint-Nicolas), qui au même titre que sa riche décoration n'a pas échappé à la destruction de 1914. L'actuelle église est une reconstruction du lieu de prière gothique avec la flèche de clocher décorative (autrichienne) du 18^e siècle. L'intérieur héberge un joyau de l'art religieux.

En passant par le **quartier de la gare**, nous arrivons au **Stadspark** (parc public). L'étang et les collines du parc public sont des vestiges des remparts du côté est.

Le **bureau de poste** se situe dans une maison patricienne joliment reconstruite après 1918, qui durant la Guerre de Quatre-Vingts Ans (1568-1648) était la résidence du gouverneur espagnole ou de son commandant local.

> p 9

Der Stadslink **Stadslink** (Stadt-Link) in einer Nusschale.

Auf dem **Grote Markt** (Großen Markt) von Diksmuide bieten Kaufleute schon seit dem 13. Jahrhundert ihre Ware auf dem wöchentlichen Montagsmarkt an. Die Westseite war lange Zeit für die großen Mengen an Butter und Käse bestimmt, jetzt erinnern nur noch die **Boterhalle** (Butterhalle) und die Butter- und Käsefeste am Pfingstmontag daran. Dennoch bleibt Diksmuide überall als die Butterstadt bekannt.

Das '**Manneke uit de Mane**' (Männchen am Mond) steht als Symbol für den flämischen Humor. Jährlich nimmt der '**Orde van het Manneke uit de Mane**' verdienstvolle Flamen als neue Ritter im Orden auf und erscheint der '**Almanak**', ein schönes Almanachbuch mit Witzen, scharfen Geschichten und Wettvorhersagen, im westflämischen Dialekt.

Der erste Stein des Rathauses (**Stadhuis**) wurde 1428 gelegt. Im 16. und 18. Jahrhundert wurden große Verbauungen durchgeführt. Ende des 19. Jahrhunderts kam eine neue

neogotische Stadt, die wurde im ersten Weltkrieg (1914-1918) zerstört. Jetzt sehen wir den regionalen flämischen Renaissancestil und die Maueranker zeigen die Jahreszahl 1923. Der neue Belfort-Turm ist ein typisch flämisches und mittelalterliches Symbol der städtischen Freiheit.

Nach einem Stadtbrand, 1333, wurde eine alte Kapelle umgebaut zu einer gotischen Hallenkirche, die **Sint-Niklaaskerk**, die zusammen mit der reichen Einrichtung, 1914 der Verwüstung nicht entkam. Die heutige Kirche ist eine Rekonstruktion des gotischen Gebetshauses mit der zierlichen (österreichischen) Turmspitze aus dem 18. Jahrhundert. Die Einrichtung beherbergt einen Schatz religiöser Kunst.

Über das Stationsviertel (**stationswijk**) kommen wir in den **Stadspark**. Der Teich und die Hügel im Stadtpark sind Überbleibsel der östlichen Stadtmauern.

Das Postamt (**Postkantoor**) finden wir in einer nach 1918 schönen wieder aufgebauten Patrizierwohnung, die während des 80-jährigen Krieges (1568-1648) die Residenz des spanischen Gouverneurs oder seines Ortcommandanten war.

> p 9

The Stadslink **Stadslink** Town Link in a Nutshell.

At the **Grote Markt** (Grand Place) of Diksmuide, merchants since the 13th century have hawked their goods at the weekly Monday market. The western side for a long time was reserved for large volumes of butter and cheese, but nowadays only the **Boterhalle** (Butter Hall) and the Butter and Cheese feasts on Whit Monday remind of that. Yet Diksmuide remains widely known as the Butter Town.

The '**Manneke uit de Mane**' (Little Fellow from the Moon) is a symbol of Flemish humour. Each year, deserving Flemings are admitted as new knights to the '**Orde van het Manneke uit de Mane**' and the '**Almanak**' – a nice booklet featuring jokes, spicy stories and weather forecasts flavoured in the West Flemish dialect – is published.

The first brick of the Town Hall (**Stadhuis**) was laid in 1428. In the 16th and 18th century, major alterations were carried out. The end of the 19th century saw the construction of a new Neo-Gothic town, which was destroyed during World War I (1914-1918). Now we see the regional Flemish renaissance style, with the wall anchors stating the year 1923. The new belfry tower is a typically Flemish and medieval symbol of urban freedom.

Following a city fire in 1333, an old chapel was converted into a Gothic hall church, named the **Sint-Niklaaskerk** (Saint Nicholas church), which, along with the rich interior, did not escape the destruction of 1914. The present-day church is a reconstruction of the Gothic house of worship with the elegant 18th-century (Austrian) spire. The interior accommodates a wealth of religious art.

Passing through the **railway station neighbourhood**, we arrive at the **Stadspark**. The pond and the slopes in this town park are remnants of the eastern ramparts.

The **Post office** is housed in a patrician's house, which was nicely reconstructed after 1918, and was the residence of the Spanish governor or his commandant during the Eighty Years' War (1568-1648).

> p 9



TIP!!

Ontdek het verhaal van Diksmuide op een frisse manier tijdens een begeleide **stadszoektocht**. Tijdens een stadswandeling (2 uur / 2,9 km) geeft de gids duiding, maar onderdeel van de uitleg moeten de deelnemers (vanaf 12 jaar) echter zelf gaan zoeken via het oplossen van opdrachten. Een code brengt hen bij het einddoel. Boeiend, uitdagend en leerrijk!

Enkel op reservatie.

Miguel Boutry - Rent a guide
Reserveren: +32 (0)488 40 74 40 of
info@rentaguide.be | www.rentaguide.be

Kostprijs : 60 euro per groep
(tot 25 deelnemers).



Het **Begijnhof** verrees in de 13de eeuw achter de stadsvaart. Bij de aanleg van de versterkingen in de 15de eeuw kwam het Begijnhof binnen een nieuwe stadsomwalling te liggen. Zo konden de begijnen zich in het stedelijke leven verankeren en uitgroeien tot een economisch zelfstandige gemeenschap. Het Begijnhof kreeg na de Eerste Wereldoorlog 1914-1918 een sociale rol, eerst als rusthuis, vandaag als woonerf voor volwassenaars met een verstandelijke handicap.
www.begijnhofdiksmuide.be

www.begijnhofdiksmuide.be

Het begijnhofplein en de kapel zijn vrij toegankelijk van zonsopgang tot zonsondergang.

Het Huis van Juffrouw Sibylle is een winkel van decoratieartikelen en geschenkideeën, met tentoonstellingsruimte. Open elke werkdag van 11u tot 12u en van 14u tot 17u.

Voor de verdediging van de stad stond er bij de monding van de Handzamevaart in **de IJzer** een kasteel van 1402 tot 1678. Rond 1590 tot 1690 bouwden de Spanjaarden een fort nabij de brug om de geuzen tegen te houden. Economisch ontwikkelde de stad zich er vooral vanaf de 19de eeuw met de bouw van de **bloemmolens** en een nieuwe **haven aan de IJzer**. Tot in de 20ste eeuw werden op de drukke kades nog goederen van grote vrachtboten gelost en overgeladen op de kleinere 'Bijlanders', voor vervoer verder landinwaarts. Vandaag zien we er een hedendaagse stadsuitbreiding met woningen of stijlvolle appartementen en biedt **Portus Dixmuda** faciliteiten en ligplaatsen voor de pleziervaart.

De IJzertoren aan de overkant vertelt u alles over de Eerste Wereldoorlog. Binnen in de toren bezoek je een eigentijds belevingsmuseum over Oorlog en Vrede en de Vlaamse ontvoogding (zie verder).

TIP!!

Een uitgebreide beschrijving van de Erfgoedwandelroute 'Stadslink' is te koop bij Toerisme Diksmuide.



TIP!!

van 1 t.e.m. 31 maart
TENTOONSTELLING:
'Het huis Bergh heet u welkom...'
open: tijdens de kantooruren
waar? Raadzaal Stadhuis





Le **Stadsvaart** (canal de la ville) fut longtemps un port intérieur en effervescence. Il fournissait de l'eau pour les besoins des habitants, le commerce et l'industrie, et il remplissait les douves. Près du **Vismarkt** (Marché aux poissons), nous retrouvons des traces d'un passé prospère dans le mur du quai avec des anneaux d'amarrage et des escaliers de chargement et de déchargement.

Le **Begijnhof** a été érigé au 13e siècle. Les Béguines, les dévotes et les femmes célibataires vivaient ensemble dans une communauté économiquement indépendante. Après la Première Guerre Mondiale (1914-1918), le Béguinage a rouvert ses portes, mais les dernières Béguines ne sont plus revenues. Le Béguinage a conservé son rôle social, d'abord comme maison de repos, aujourd'hui comme résidence pour des handicapés mentaux adultes.

La Huis van *Juffrouw Sibylle* (la maison de Mademoiselle Sibylle) est une boutique d'articles de décoration et idées-cadeaux, avec une salle d'exposition. Ouverte tous les jours ouvrables de 11 h à 12 h et de 14 h à 17 h. La *Begijnhofplein* (place du béguinage) et la chapelle sont libres d'accès du lever du soleil au coucher du soleil.

La zone située entre l'ancienne ville et l'Yser a longtemps été importante sur le plan stratégique, avec jusqu'au 17e siècle un fort et un vieux château. Elle s'est développée économiquement surtout à partir du 19e siècle par la construction de **moulins à farine (Bloemmolens)** et d'un nouveau **port sur l'Yser**. Jusqu'au 20e siècle, de grands cargos étaient déchargés et chargés sur les quais animés. Ils ont fait place aujourd'hui aux installations du **Portus Dixmuda** et aux emplacements des bateaux de plaisance.

La **IJzertoren (Tour de l'Yser)** située de l'autre côté vous en dit long sur la Première Guerre mondiale. À l'intérieur de la tour, vous visitez un musée contemporain sur la Guerre et la Paix et sur l'émancipation flamande (voir plus loin).



Die **Stadsvaart** war lange ein aktiver Binnenhafen, versorgte die Stadt mit Wasser für die Einwohner, Handel und Industrie und füllte die Gräben. Nahe beim **Vismarkt** (Fischmarkt) finden wir Spuren der reichen Vergangenheit in der Kaimauer mit Anlegeringen und Lade- und Abladetreppen.

Der **Begijnhof** (Beginenstift) entstand im 13. Jahrhundert. Die Beginen, fromme und Zölibat-Frauen lebten zusammen in einer wirtschaftlich selbstständigen Gemeinschaft. Nach dem ersten Weltkrieg (1914-1918) wurde der Beginenstift wieder aufgebaut, aber die letzten Beginen kehrten nicht mehr zurück. Der Beginenstift bekam eine soziale Rolle, erst als Altersheim, heutzutage als Wohnungen für Erwachsene mit einer geistigen Behinderung.

Das Huis van *Juffrouw Sibylle* (Haus von Fräulein Sibylle) ist ein Geschäft mit Dekorationsartikeln und Geschenkideen,

mit Ausstellungsraum. Öffnungszeiten jeden Werktag von 11 Uhr bis 12 Uhr und von 14 Uhr bis 17 Uhr.

Der *Begijnhofplein* (Nonnenhofplatz) und die Kapelle sind von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang frei zugänglich.

Das Gelände zwischen dem alten Stadtkern und der IJzer war lange Zeit von strategischem Interesse, mit bis zum 17. Jahrhundert einem Fort und einem alten Schloss. Wirtschaftlich entwickelte es sich vor allem ab dem 19. Jahrhundert mit dem Bau der **Bloemmolens** (Blumenmühlen) und einem neuen **Hafen an der IJzer**. Bis ins 20. Jahrhundert wurden auf den belebten Kais große Frachtschiffe entladen und beladen. Heute sehen wir hier **Portus Dixmuda** Einrichtungen und Liegeplätze für die Bootsahrt.

Der **IJzertoren** (IJzer-Turm) an der gegenüberliegenden Seite erzählt Ihnen alles aus dem ersten Weltkrieg. Im Turm besuchen Sie ein modernes Erlebnismuseum über Krieg und Frieden und die flämische Emanzipation (siehe weiter).

The **Stadsvaart** for quite a long time was a busy inner harbour, supplying water to the town which was used by the inhabitants and for trade and industry, and which filled the moats. Near the **Vismarkt** (Fish Market) we find traces of the rich past in the quay-wall with mooring rings and loading and unloading steps.

The **Begijnhof** (Beguinage) sprang up in the 13th century. The beguines, who were pious and celibate women, lived together in an economically independent community. After World War I (1914-1918), the beguinage was rebuilt, but the last beguines did not return. The beguinage was assigned a social role, initially being used as an old people's home, and currently serving as a residence for adults with a mental handicap.

Het *Huis van Juffrouw Sibylle* (The House of Miss. Sibylle) is a decorative items and gift ideas shop with exhibition space. It is open daily from 11 am to 12 am and from 2 pm to 5 pm.

Admission to the *Begijnhofplein* (beguinage square) and the chapel is free from sunset to sundown.

For a long time, the land between the old town centre and the IJzer was of strategic interest, home to a fortress and an old castle up until the 17th century. Its economic boom in the 19th century was marked by the construction of the **Bloemmolens** (flower mills) and a new **port on the IJzer**. Until the 20th century, large freighters were unloaded and loaded at the bustling quays. Today, they are home to **Portus Dixmuda** facilities and berths for pleasure boats.

The **IJzertoren** (IJzer Tower) on the other side tells you everything about World War I. Inside the tower, you can visit the museum on War and Peace and Flemish emancipation (see below).

